

Utlåtande 2006:73 RVI (Dnr 326-752/2005, 326-754/2005)

Tolkning av kommunfullmäktige till teckenspråk

Motion av Nina Ekelund (kd) (2005:13)

Nyheter på teckenspråk på stadens hemsida

Motion av Nina Ekelund (kd) (2005:15)

Kommunstyrelsen föreslår kommunfullmäktige besluta följande

1. Motionerna (2005:13) och (2005:15) av Nina Ekelund (kd) anses besvarade med vad föredragande borgarrådet anför.
2. Kommunstyrelsen ges i uppdrag att ta fram förslag till Webb-TV enligt föredragande borgarrådets förslag.

Föredragande borgarrådet Teres Lindberg anför följande.

Motionerna

Nina Ekelund (kd) har i motion (2005:13) föreslagit att möjligheterna utreds att teckentolka kommunfullmäktige samt att sända kommunfullmäktige på t.ex. lokal-tv, *bilaga 1*.

Nina Ekelund (kd) har i motion (2005:15) föreslagit att stadens nyheter visas på stadens hemsida med hjälp av teckenspråk, *bilaga 2*.

Remisser

Motionerna har för synpunkter remitterats till stadsledningskontoret och kommunstyrelsens handikappråd.

Stadsledningskontoret anser att kommunfullmäktiges sammanträden skall vara tillgängliga för alla. Hörselskadade skall också ha denna möjlighet när så efterfrågas. Frågan om Webb-TV bör utredas.

Stadsledningskontoret anser att om teckentolkning på hemsidan efterfrågas av brukarna bör möjligheterna utredas.

Kommunstyrelsens handikappråd tillstyrker bägge motionerna.

Mina synpunkter

Motionären tar upp frågan om tillgång till kommunfullmäktiges sammanträden för hörselskadade genom tolkning med teckenspråk. Jag delar motionärens uppfattning att staden bör underlätta för funktionshindrade att ta del av stadens olika verksamheter i enlighet med målsättningen att Stockholm skall vara världens mest tillgängliga huvudstad stad år 2010.

Motionerna aktualiserar dels frågan om teckentolkning dels vilken typ av kommunikation som skall användas. Utsändningar från kommunfullmäktige via s.k. Webb-TV har tidigare prövats på försök, men utföll inte till belåtenhet av olika skäl.

Jag anser att reguljära utsändningar från kommunfullmäktige är en viktig fråga från demokratisynpunkt och därför bör tas upp på nytt. Jag har noterat att Stockholms läns landsting (SLL) sänder sina fullmäktigesammanträden direkt via Internet, s.k. Webb-TV, med god kvalitet. Anförandena är också tillgängliga i efterhand.

Riksdagen har motsvarande service och även viss teckenspråksinformation. Det finns därför anledning att gå vidare utifrån tidigare erfarenheter och genomföra sändningar från fullmäktigesammanträdena. Då Internet numera har sådan allmän spridning anser jag att detta medium bör komma ifråga i första hand. En fördel med detta medium är att med tillgång till internetuppkoppling kan koppla upp sig oberoende av vistelseort. Ett alternativ skulle kunna vara att använda den s.k. öppna kanalen som använder sig av kabeltv.

Om utsändningar görs från kommunfullmäktige skapas också möjligheter till teckentolkning för hörselskadade.

Teckentolkning vid kommunfullmäktiges sammanträden går dock att ordna oberoende av utsändningar på så sätt att tolkhjälp beställs från tolkcentralen när sådan efterfrågas efter anmälan till KF/KS kansli. Tolkning kan då ske på åhörarläktaren.

Tillgången på tolkhjälp kan dock vara en begränsande faktor om efterfrågan får större omfattning. Jag ser det inte som praktiskt möjligt att anordna kontinuerlig tolkservice vid kommunfullmäktiges sammanträden.

Hörselskadade kan ha svårt att tillgodogöra sig information på hemsidor. Om Webb-TV från kommunfullmäktige genomförs bör det vara möjligt att med detta medium ordna kortare nyhetssändningar från den kommunala verksamheten på teckenspråk om intresset för detta visar sig vara stort.

Jag förordar således att kommunstyrelsen ges i uppdrag att återkomma med preciserat förslag på Webb-TV från kommunfullmäktige. Detta bör ske i samråd med kommunfullmäktiges presidium, KF/KS kansli och kommunikationsavdelningen så att tekniken och utformningen svarar mot de önskemål som föreligger. Erfarenheterna från riksdagen och Stockholm läns landsting bör självfallet användas. Bland flera utgångspunkter kan följande anges. Sändning skall ske i realtid d.v.s. direktsändning. Talares namn och partitillhörighet skall framgå. Länkning skall finnas till de ärenden som behandlas. Efterhandssökning med lämplig indexerings teknik skall vara möjlig, vilket bör kunna ge utrymme för mer effektiva lagringsmöjligheter.

Den pågående statliga utredningen om översyn av teckenspråkets ställning skall göra en översyn av rätten och möjligheterna att använda teckenspråket, liksom av dövas och hörselskadades tillgång till samhällets utbud av kultur och medier. Beslut med anledning av utredningens kommande förslag under våren får ge underlag för stadens fortsatta ställningstaganden om stöd för teckenspråk.

Motionerna torde härmed kunna anses besvarade.

Borgarrådsberedningen tillstyrker föredragande borgarrådets förslag.

Reservation anfördes av borgarråden *Sten Nordin* och *Mikael Söderlund* (båda m) och *Lotta Edholm* (fp) enligt följande.

Vi föreslår kommunstyrelsen föreslå kommunfullmäktige besluta att

1. bifalla motionerna, samt
2. därutöver anföras.

Det är mycket glädjande att majoriteten går motionären till mötes och anammar flertalet av förslagen. Några synpunkter vill vi dock skicka med.

Att sända TV i realtid är bra. Döva kan emellertid inte tillgodogöra sig informationen bara för att den sänds i TV. Därför är det viktigt att påtala att tolkningen, beroende på situation, ämne och efterfrågan från döva/gravt hörselskadade, sker i bild.

Det är också bra att en arbetsgrupp tillsätts. För att få en riktigt bra utformning bör representanter från Stockholms Dövas förening samt Hörselskadades Förening i Stockholm ingå i arbetsgruppen eller tillfrågas om bästa utformning.

Vid annonsering av KF:s sammanträden i dagspressen samt på stadens hemsida bör det tydligt framgå att tolk kan bokas via telefon (texttelefoni) eller via mail. Dessutom bör undersökas vilka förvaltningar och bolag som har egna texttelefoner som döva kan ringa direkt till. Dessa telefonnummer bör marknadsföras på stadens hemsida.

Kommunstyrelsen delar borgarrådsberedningens uppfattning och föreslår kommunfullmäktige besluta följande

1. Motionerna (2005:13) och (2005:15) av Nina Ekelund (kd) anses besvarade med vad föredragande borgarrådet anför.
2. Kommunstyrelsen ges i uppdrag att presentera förslag om Webb-TV från kommunfullmäktige i enlighet med vad föredragande borgarrådet anför.

Stockholm den 8 mars 2006

På kommunstyrelsens vägnar:
ANNIKA BILLSTRÖM

Teres Lindberg

Anette Otteborn

Reservation anfördes av *Kristina Axén Olin*, *Sten Nordin* och *Mikael Söderlund* (alla m), *Ann-Katrin Åslund* och *Ulf Fridebäck* (båda fp) och *Ewa Samuelsson* (kd) med hänvisning till reservationen av (m) och (fp) i borgarrådsberedningen.

ÄRENDENA

Nina Ekelund (kd) har i motion (2005:13) föreslagit att kommunfullmäktiges sammanträde görs tillgängliga för hörselskadade genom teckenspråkstolkning och utsändning via t.ex. lokaltv.

Nina Ekelund (kd) har i motion (2005:15) föreslagit att stadens nyheter visas på stadens hemsida med hjälp av teckenspråk.

REMISSER

Motionerna har remitterats till stadsledningskontoret och kommunstyrelsens handikappråd.

Stadsledningskontorets tjänsteutlåtande den 5 december 2005 har i huvudsak följande lydelse.

Stadsledningskontoret anser att det är viktigt att kommunfullmäktiges sammanträden är tillgängliga för alla som önskar ta del av dessa. Döva och hörselskadade ska kunna erhålla teckenspråkstolkning under kommunfullmäktiges sammanträden vid de tillfällen detta efterfrågas. Att en teckenspråkstolk permanent finns tillgänglig vid varje fullmäktigesammanträde är dock inte rimligt. Stadsledningskontoret anser att en rutin för beställning av teckenspråkstolk bör fastställas. När kommunfullmäktiges sammanträden annonseras i dagspressen kan med jämna mellanrum informeras om hur en beställning görs.

För några år sedan gjordes ett par provsändningar på stadens hemsida där man sände från kommunfullmäktiges sammanträden på s.k. webbtv. Tekniken fungerade vid dessa tillfällen inte helt tillfredsställande och av olika skäl avstannade dessa försök. Sveriges television har via sina regionala nyheter, ABC, bevakning av kommunfullmäktige men då bara korta bitar utvalda av dem själva. Stadsledningskontoret anser att det kan finnas anledning att se över vad som hänt på området med webbtv och undersöka om detta möjligen är ett sätt att tillgängliggöra kommunfullmäktiges sammanträde i sin helhet även för döva och hörselskadade.

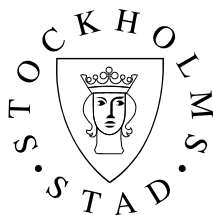
Stadsledningskontorets tjänsteutlåtande den 16 maj 2005 har i huvudsak följande lydelse.

Stadsledningskontoret anser att det är viktigt att Stockholms stads hemsida är tillgängliga för alla som önskar ta del av den. Enligt kommunikationsavdelningen, som ansvarar för stadens hemsida, finns i dagsläget ingen efterfrågan på att teckentolka informationen på hemsidan.

Stadsledningskontoret anser att om detta ändras så att teckentolkning efterfrågas av brukarna bör möjligheterna att teckentolka informationen på hemsidan utredas.

Kommunstyrelsens handikappråd har den 27 april 2005 beslutat tillstyrka motionerna samt därutöver anfört:

Vi vill även uppmärksamma de andra grupperna inom hörselområdet, att höra dåligt kan vara allt från att vara döv och teckenspråksanvändare till att vara lätt hörselskadad och beroende av läppavläsning. Det är viktigt att alla kommunikationssätt blir tillgängliga.



KOMMUNFULLMÄKTIGE

Motioner

2005:13

2005:13

Motion av Nina Ekelund (kd) om tolkning av kommunfullmäktige till teckenspråk

Kommunfullmäktige har beslutat att Stockholm ska vara Europas mest tillgängliga stad år 2010. Stockholm stad borde föregå med gott exempel då det gäller hög tillgänglighet och kommunfullmäktige borde tolkas till teckenspråk. Dessutom borde det sändas på lokaltv som gör det möjligt för döva att se fullmäktigedebatten i direktsändning.

Det finns kommuner som är mindre än Stockholm som sänder kommunfullmäktige över lokaltv. Idag kan stockholmarna lyssna till kommunfullmäktige debatten via radio. Det är givetvis bra. Men döva har tyvärr ingen nytta av att kommunfullmäktige sänds via radio utan behöver ett annat media. Förändringar behöver göras så att döva stockholmare inte utestängs från möjligheten att ta del av debatten i kommunfullmäktige. Döva påverkas av besluten på samma sätt som hörande.

Stockholms landsting sänder idag landstingsfullmäktige via kabeltv (Öppna kanalen). En bonus, utöver att göra stockholmspolitiken tillgänglig för döva, är att den politiska debatten görs tillgänglig för alla i Stockholm då den sänds över lokaltv. Idag upplever många att det finns ett avstånd mellan politiker och medborgare. Detta gap kan minskas med lokaltv.

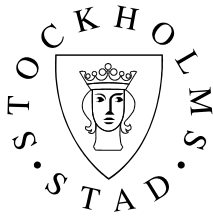
Att Stockholms kommunfullmäktige teckentolkar fullmäktige borde informeras om så de som använder teckenspråk får veta att det nu även har möjlighet att besöka fullmäktige "live" och ta del av de politiska diskussionerna.

Jag föreslår därför kommunfullmäktige att besluta

- att uppdra åt berörd förvaltning att utreda möjligheten att teckentolka kommunfullmäktige samt att utreda möjligheten att sända kommunfullmäktige på t.ex. lokaltv.

Stockholm den 21 februari 2005

Nina Ekelund



KOMMUNFULLMÄKTIGE

Motioner

2005:15

2005:15

Motion av Nina Ekelund (kd) om nyheter på teckenspråk på stadens hemsida

Stockholm ska vara Europas mest tillgängliga stad år 2010 och borde därför ha nyheter på teckenspråk på stadens hemsida; www.stockholm.se.

I Sverige finns ca 10 000 döva personer. Svenska teckenspråket är de dövas första språk dvs "modersmål" och det är ett minoritetsspråk i svenska samhället. Sverige var det första landet i världen, år 1981, att officiellt erkänna dövas teckenspråk som ett självständigt språk.

Under perioder har teckenspråket varit förbjudet att använda i undervisningen. Trots detta har döva fortsatt använda teckenspråket och dövföreningar har kämpat för att få teckenspråket erkänt.

Kommunfullmäktige har beslutat att Stockholm ska vara Europas mest tillgängliga stad år 2010. Stockholm stad borde föregå med gott exempel då det gäller hög tillgänglighet och därför lägga ut nyheter på teckenspråk på stadens hemsida.

För närvarande sker en utredning Översyn av teckenspråkets ställning (under socialdepartementet) som har till uppdrag att göra en översyn av rätten och möjligheterna att använda teckenspråk.

En av alla uppgifterna för utredningen är att kartlägga och analysera tillgängligheten vad avser kultur och medier samt möjligheterna till eget skapande för döva, dövblinda, vuxendöva och hörselskadade. Utredningen beräknar komma med sitt slutbetänkande i juli 2005.

I Örebro har kommunen börjat översätta nyheter inom kommunen på teckenspråk och döva kan följa kommunens arbete via nätet. Riksdagen har sedan flera år tillbaka förmedlat nyheter på teckenspråk på riksdagens hemsida. Det

finns all anledning att rikets största stad har nyheter på teckenspråk på sin hemsida.

Jag föreslår därför kommunfullmäktige att besluta

att uppdra åt berörd förvaltning att utreda möjligheten att visa stadens nyheter på teckenspråk på stadens hemsida.

Stockholm den 21 februari 2005

Nina Ekelund